



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/AC.30/2007/2
23 January 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕЭК ООН НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ
ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ 2007 ГОДА

Леон, Испания, 6-8 ноября 2007 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ КОНФЕРЕНЦИИ ЕЭК ООН НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ
ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ "ОБЩЕСТВО ДЛЯ ВСЕХ ВОЗРАСТОВ:
ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ"**

Резюме

В ходе первого пятилетнего цикла глобального обзора и оценки Мадридского международного плана действий по проблемам старения (ММПДПС) Комиссия социального развития Организации Объединенных Наций согласовала механизмы обзора и оценки ММПДПС (E/CN.5/2006/2), которые предусматривали проведение региональными комиссиями Организации Объединенных Наций региональных конференций по обзору и оценке. С 6 по 8 ноября в Леоне, Испания, состоялась Конференция ЕЭК ООН на уровне министров по проблемам старения 2007 года. Министры и высокопоставленные должностные лица из 45 государств - членов ЕЭК ООН и Европейской комиссии, международных организаций, неправительственных организаций и других заинтересованных сторон обсудили вопросы, которые касаются прогресса, достигнутого в осуществлении Региональной стратегии осуществления ММПДПС, принятой в ходе Конференции министров 2002 года в Берлине, будущего сотрудничества между государствами-членами и развития потенциала. Конференция на уровне министров 2007 года в Леоне приняла Декларацию министров "Общество для всех возрастов: проблемы и возможности".

Настоящий доклад содержит отчет о работе Конференции и включает в себя три приложения. В приложении I приводится Декларация министров, в приложении II - подготовленное Председателем резюме хода заседаний Конференции, а в приложении III - список выступавших.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1 - 6	3
I. Открытие Конференции и утверждение повестки дня	7	4
II. Обзор положения в области старения в регионе ЕЭК ООН	8	4
III. ОБСУЖДЕНИЯ В ГРУППАХ	9 - 10	4
IV. ОТКРЫТИЕ СЕГМЕНТА НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ И ИЗБРАНИЕ ЕГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ	11	4
V. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ НПО И ЗАЯВЛЕНИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ КРУГОВ.....	12	5
VI. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ И ОБСУЖДЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ.....	13	5
VII. ГРУППЫ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ	14	5
VIII. ПРИНЯТИЕ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ	15	5
IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАСЕДАНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ.....	16	6
Приложения		
I. Декларация министров "Общество для всех возрастов: проблемы и возможности"		7
II. Резюме Председателя		13
III. Список выступавших (только на англ. языке)		20

ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция на уровне министров по проблемам старения 2007 года состоялась в Парадор-де-Сан-Маркос, Леон, Испания, 6-8 ноября 2007 года, а сегмент на уровне министров был проведен 8 ноября.
2. В Конференции участвовали министры и представители из 45 государств - членов ЕЭК ООН. Были представлены следующие государства-члены: Австрия, Азербайджан, Албания, Андорра, Армения, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Греция, Венгрия, Дания, Израиль, Италия, Ирландия, Исландия, Испания, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Мальта, Молдова, Монако, Нидерланды, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Словакия, Словения, Соединенные Штаты Америки, Турция, Узбекистан, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония.
3. Была также представлена Европейская комиссия.
4. В качестве государства-наблюдателя участвовал Святой Престол.
5. В работе Конференции участвовали представители Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций (ФАО), Департамента Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам (ДЭСВ ООН), Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна Организации Объединенных Наций (ЭКЛАК ООН), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Международного института по проблемам старения Организации Объединенных Наций, Совета Европы, Европейского центра по политике и исследованиям в области социального обеспечения, Европейского экономического и социального комитета, Международной ассоциации социального обеспечения и Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР). В общей сложности в Конференции приняли участие 11 межправительственных организаций.
6. В работе Конференции участвовали представители 39 неправительственных организаций (НПО). Общее количество участников составило 285. Полный список размещен на вебсайте Конференции: http://www.unecsc.org/pau/age/ConferenceonAgeing_2007.

I. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

7. Г-жа А. Валкарсе Гарсия (статс-секретарь по социальным услугам, делам семьи и вопросам инвалидности министерства труда и социальных дел (Испания), г-н К. Барлунд (директор Отдела по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию ЕЭК ООН) и г-н Ф. Фернандес (мэр Леона) открыли совещание и приветствовали участников. Конференция избрала статс-секретаря по социальным услугам, делам семьи и вопросам инвалидности Испании Председателем на первые два дня работы Конференции (Председатель сегмента на уровне министров был избран на третий день; см. пункт 11).

II. ОБЗОР ПОЛОЖЕНИЯ В ОБЛАСТИ СТАРЕНИЯ В РЕГИОНЕ ЕЭК ООН

8. В рамках подготовки к Конференции 31 государство-член представило свои страновые доклады об осуществлении Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения (ММПДПС) ЕЭК ООН на основе руководящих принципов, подготовленных секретариатом ЕЭК ООН. Секретариат представил резюме этих страновых докладов (ЕСЕ/АС.30/2007/4).

III. ОБСУЖДЕНИЯ В ГРУППАХ

9. По широкому кругу вопросов, касающихся темы конференции "Общество для всех возрастов: проблемы и возможности", было проведено шесть обсуждений в группах:

- a) разработка комплексных подходов с целью учета проблем старения;
- b) участие и социальная интеграция;
- c) к разработке сбалансированной стратегии обеспечения ухода;
- d) жить дольше - работать дольше: проблемы в области образования, рынка труда и социальной защиты;
- e) сотрудничество между поколениями;
- f) использование возможностей: старение и активная жизнь.

10. Резюме обсуждений, состоявшихся в группах, приводится в приложении II. Состав групп представлен в приложении III.

IV. ОТКРЫТИЕ СЕГМЕНТА НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ И ИЗБРАНИЕ ЕГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

11. Сегмент на уровне министров 8 ноября открыли статс-секретарь по социальным услугам, делам семьи и вопросам инвалидности Испании и мэр Леона. Со вступительным заявлением выступил Исполнительный секретарь ЕЭК ООН г-н М. Белка. Конференция избрала статс-секретаря по социальным услугам, делам семьи и вопросам инвалидности министерства труда и социальных дел Испании Председателем сегмента на уровне министров, а г-на Е. Бушингера (федерального министра социальных дел и защиты потребителей Австрии) и г-жу Л. Глебову (заместителя министра здравоохранения и социального развития Российской Федерации) заместителями Председателя.

V. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ НПО И ЗАЯВЛЕНИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ КРУГОВ

12. Г-жа Г. Абдылкалыкова ("Хэлпэйдж интернэшнл", Кыргызстан) и г-жа А. Стукельбергер (Женевский университет, Швейцария) представили заявление НПО.

VI. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ И ОБСУЖДЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ

13. Председатель кратко изложила основные моменты, изложенные в Декларации, и результаты обсуждений в группах за первые два дня.

VII. ГРУППЫ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ

14. Резюме обсуждений в группах содержится в приложении II; состав групп представлен в приложении III.

VIII. ПРИНЯТИЕ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ

15. Конференция приняла Декларацию министров, текст которой приводится в приложении I.

IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАСЕДАНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

16. Вслед за выступлениями директор Отдела по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию ЕЭК ООН и мэра Леона в ходе заключительного заседания с заявлениями, касающимися процесса последующей деятельности по итогам Конференции, выступили Швейцария, Финляндия и Испания. После этого Председатель поблагодарил участников и закрыл Конференцию.

* * *

Приложение I

ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ "ОБЩЕСТВО ДЛЯ ВСЕХ ВОЗРАСТОВ: ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ",

принятая министрами и главами делегаций на Конференции ЕЭК ООН на уровне министров по проблемам старения, Леон, Испания, 6-8 ноября 2007 года

1. Мы, представители государств - членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), собравшись на Конференции на уровне министров по проблемам старения в Леоне, Испания, 6-8 ноября 2007 года, подтверждаем обязательство, принятое нами в Берлинской декларации министров¹ в 2002 году, реализовать Региональную стратегию осуществления² Мадридского международного плана действий по проблемам старения.
2. Мы приветствуем постоянное увеличение продолжительности жизни как важное достижение наших обществ и высоко оцениваем те изменения и меры по адаптации, которые были осуществлены в связи со старением населения. В то же время мы также отдаем себе отчет в том, что в большинстве стран региона ЕЭК ООН вследствие быстрого процесса старения и начала сокращения численности трудоспособного населения период так называемого демографического бонуса подходит к концу. Это чревато серьезными и далеко идущими последствиями для всех сфер жизни общества.
3. Мы отдаем себе отчет в том, что между странами региона ЕЭК ООН существуют значительные различия в темпах старения населения. В большинстве стран проблема стремительного старения населения требует принятия неотложных мер. В некоторых странах прогнозируется сохранение относительно молодой возрастной структуры населения в течение многих лет, что может дать им больше времени для адаптации.
4. Государства - члены ЕЭК ООН приняли серьезные политические меры с целью выполнения десяти обязательств, изложенных в Региональной стратегии осуществления, хотя предстоит сделать еще гораздо больше. Многие страны региона рассматривают улучшение ухода за пожилыми людьми, предоставляемого как в специализированных учреждениях по уходу, так и на дому на основе свободного выбора, повышение пенсионного возраста и снижение уровня бедности пожилого населения в качестве достижений проводимой ими целенаправленной политики. К числу достижений в области

¹ ECE/AC.23/2002/3/Rev.2.

² ECE/AC.23/2002/2/Rev.6.

осуществления Региональной стратегии относятся также улучшение на национальном и местном уровне координации действий в различных областях политики и более активное участие граждан в разработке политики по вопросам старения, в том числе через организованное гражданское общество и научное сообщество.

5. Мы по-прежнему привержены достижению конечной цели построения общества для всех возрастов, основанного на уважении прав человека, защите от дискриминации по признаку возраста, социальной сплоченности и равенстве возможностей для мужчин и женщин всех возрастов. Преследуя эту цель, мы вновь подтверждаем принципы независимой жизни, участия, ухода, реализации внутреннего потенциала и достоинства, изложенные в Принципах Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей.

6. Мы привержены дальнейшему продвижению идеи приоритизации проблем старения во всех областях политики на местном, национальном и международном уровнях. Политика в этой сфере должна основываться на принципах взаимодействия поколений, их равенства и взаимозависимости; она должна быть всеобъемлющей, надлежащим образом скоординированной и учитывающей гендерный фактор, как и в случае всеохватывающего подхода, закрепленного в Региональной стратегии осуществления. Мы обязуемся защищать права людей всех возрастов и предотвращать дискриминацию по признаку возраста и социальное отчуждение.

7. Пропаганда позитивного образа пожилых людей, в том числе через систему образования и кампании в средствах массовой информации, позволяет во многом способствовать более широкому признанию вклада, который пожилые люди могут вносить в жизнь общества. Мы приветствуем инициативы, направленные на повышение информированности населения о разнообразном и важном вкладе пожилых людей в жизнь своих семей и общества.

8. Для достижения цели построения общества для всех возрастов жизненно важное значение имеют активное участие граждан, наличие динамичного гражданского общества и взаимодействие между гражданами и органами государственного управления. Эти факторы содействуют обеспечению социальной сплоченности, помогают преодолевать дискриминацию по признаку возраста и расширяют имеющиеся у пожилых и молодых людей возможности действовать в собственных интересах и совместно. Мы подтверждаем, что важнейшими средствами содействия участию являются благоприятные условия для активной старости, поощрение обучения на протяжении всей жизни, доступ к современным информационно-коммуникационным технологиям, участие в качестве добровольцев и задействование гражданского общества. Мы признаем важность содействия участию людей, по мере их старения, в экономической, социальной,

культурной и политической жизни их обществ. Расширение возможностей пожилых людей и содействие их полноценному участию являются необходимыми условиями обеспечения активной старости и должны поощряться с помощью соответствующих мер.

9. Мы обязуемся продолжать наши усилия по адаптации систем социальной защиты в целях предупреждения и сокращения уровня бедности и социального отчуждения и повышения качества жизни людей всех возрастов. Мы стремимся к осуществлению своевременных реформ и политики в интересах обеспечения устойчивости систем социальной защиты. На всех этапах реформы нашей целью должно быть достижение адекватных стандартов в области пенсионного обеспечения, здравоохранения, индивидуального и семейного ухода, а также жилья. Мы подчеркиваем важность разработки политики, способствующей повышению уровня как экономической эффективности, так и социального обеспечения, а также создания систем социальной защиты с более широким и эффективным охватом, с учетом потребностей и условий каждой страны.

10. Мы обязуемся и впредь содействовать реализации политики, дающей людям возможность достичь пожилого возраста при лучшем состоянии здоровья и более высоком уровне защищенности и жить независимо и достойно. Мы подчеркиваем, что для увеличения продолжительности жизни без потери трудоспособности и для улучшения качества жизни в пожилом возрасте эта политика должна быть направлена на развитие здравоохранения, поощрение здорового образа жизни, восстановление здоровья и расширение возможностей на всех этапах жизни и должна обеспечивать улучшение профилактики, лечения и ухода в связи с геронтологическими заболеваниями, старческой слабостью и инвалидностью.

11. Мы призываем поддерживать пожилых людей, нуждающихся в уходе. Мы признаем, что успешная стратегия в области ухода должна быть нацелена на достижение надлежащего баланса между оплачиваемой работой и семейной жизнью, а также между услугами по уходу, предоставляемыми различными структурами по уходу. Должна быть улучшена координация между обеспечивающими уход структурами, такими, как государственный сектор, частный сектор, семья и гражданское общество. Необходимо разработать конкретную политику по борьбе с ростом числа лиц, имеющих проблемы со здоровьем. Мы обязуемся развивать более эффективные, устойчивые социальные службы, а также систему здравоохранения и долгосрочного ухода за нуждающимися пожилыми людьми, особенно теми, кто предпочитает оставаться дома.

12. Мы признаем, что важными проблемами в области предоставления ухода являются обеспечение доступности, достойного обращения, стандартов качества и в особенности

защиты пожилых людей от жестокого обращения и безнадзорности. Мы также признаем и поддерживаем вклад, вносимый в жизнь общества лицами, как мужчинами, так и женщинами, осуществляющими уход. Мужчины и женщины всех возрастов должны пользоваться равным и универсальным доступом к медицинским и социальным услугам и помощи в соответствии с их потребностями, а также к учреждениям и службам, отвечающим утвержденным стандартам. В этих стандартах должен учитываться основополагающий принцип достойного обращения со всеми людьми. Жизненно важными условиями предоставления качественного ухода всем лицам являются выделение адекватных государственных ресурсов, наличие эффективных формальных и неформальных систем, обеспечивающих долгосрочный уход, профильных и имеющих соответствующую квалификацию специалистов в области ухода и механизмов обеспечения качества.

13. Мы отдаем себе отчет в том, что в контексте увеличения продолжительности жизни переходы к образованию, трудовой деятельности и пенсионному периоду на протяжении всей жизни человека должны быть более гибкими с сохранением свободы индивидуального выбора, в том что касается семейного положения и социального обеспечения. Такой подход благоприятствует реализации возможностей мужчин и женщин всех возрастов в интересах общества, признавая в то же время важность реализации их внутреннего потенциала как индивидуумов, и противодействует дискриминации по признаку возраста.

14. Мы рассматриваем экономический рост в качестве весьма важного фактора в деле построения общества для всех возрастов. Для содействия экономическому росту в стареющем обществе мы должны в полной мере использовать опыт и возможности, приобретенные пожилыми людьми на протяжении всей их жизни. Работники пожилого возраста могут вносить свой вклад в повышение производительности. Необходимо устранять препятствия и сдерживающие факторы, мешающие увеличению продолжительности активной трудовой деятельности, и следует адаптировать условия работы с учетом старения рабочей силы, с тем чтобы все желающие могли продолжать трудовую деятельность. Эти меры могут также способствовать решению проблемы бедности среди пожилых людей. Охрана здоровья и социальная защита являются важными факторами экономического роста и обеспечивают основу для более продолжительной трудовой деятельности и более высокого уровня занятости.

15. Товары и услуги, в которых учитываются предпочтения и потребности пожилых людей, могут способствовать повышению качества жизни и служить основой для независимой жизни. Мы призываем правительства и предприятия уделять внимание таким товарам и услугам и использовать предоставляемые ими возможности для

экономического роста и вовлечения в жизнь общества. Следует обеспечить более широкий доступ пожилых людей к техническим средствам реабилитации.

16. Мы отдаем себе отчет в том, что обучение и профессиональная подготовка на протяжении всей жизни могут способствовать экономическому росту, так как они расширяют возможности для мужчин и женщин на рынке труда. В то же время процесс непрерывного обучения сам по себе способствует участию в жизни общества и самореализации. Мы стремимся относиться к обучению как к делу всей жизни и создавать условия и стимулы для содействия обучению и профессиональной подготовке на протяжении всей жизни в интересах увеличения и сохранения рабочих мест для граждан всех возрастов и всех социальных групп.

17. Мы обязуемся содействовать укреплению солидарности между поколениями как одной из важных основ социальной сплоченности и гражданского общества. Мы приветствуем инициативы, повышающие информированность общественности о потенциальных возможностях молодежи и пожилых людей и способствующие росту понимания проблем старения и солидарности между поколениями.

18. Мы отдаем себе отчет в том, что очень низкие уровни рождаемости, если они будут сохраняться в течение длительного времени, могут привести к значительному увеличению в будущем проблем, обусловленных старением населения. Мы обязуемся проводить политику во благо семьи, направленную на согласование интересов трудовой деятельности с интересами семейной жизни и, в частности, с ответственностью за родственников, находящихся на иждивении. Такая политика может противодействовать снижению рождаемости до очень низких уровней и способствовать росту занятости. Лицам, выполняющим обязанности по уходу, большинство из которых сегодня составляют женщины, должна оказываться поддержка в их деятельности по уходу, обеспечиваться защита от маргинализации в сфере их профессиональной деятельности и системах социальной защиты, а также предоставляться необходимая информация, подготовка и возможности для отдыха.

19. Мы призываем к укреплению международного сотрудничества в деле реализации Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения и Леонской декларации министров, принимая во внимание условия и различные потребности отдельных стран. Мы высоко оцениваем обмен опытом и надлежащей практикой, осуществляемый в рамках ЕЭК ООН в сотрудничестве со связанным с Организацией Объединенных Наций Европейским центром по политике и исследованиям в области социального обеспечения и Международным институтом по проблемам старения (Организация Объединенных Наций - Мальта), и с благодарностью отмечаем финансовую поддержку со стороны Австрии, Испании и Фонда Организации

Объединенных Наций в области народонаселения. Мы рекомендуем продолжать и расширять деятельность по мониторингу и осуществлению.

20. Мы отдаем себе отчет в том, что для разработки эффективных политики и программ жизненно важное значение имеет исследовательская деятельность. Необходимо и далее укреплять и развивать устойчивые инфраструктуры и межсекторальное сотрудничество в области исследовательской деятельности.

21. Мы признаем, что неправительственные организации (НПО) играют существенную роль в деле представления людей и их потребностей в обществе и тем самым могут вносить вклад в разработку политики. Мы призываем к сотрудничеству с НПО.

22. Мы приветствуем добровольные взносы государств - членов ЕЭК ООН и международного сообщества в поддержку международного сотрудничества в целях содействия осуществлению Региональной стратегии, обмена опытом ее реализации и мониторинга.

23. Мы подтверждаем роль ЕЭК ООН, осуществляемую в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами, в деле оказания поддержки государствам-членам в реализации Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения и Леонской декларации министров.

24. Мы выражаем нашу искреннюю признательность Королевству Испания за проведение у себя Конференции ЕЭК ООН на уровне министров по проблемам старения 2007 года и за проявленное им гостеприимство.

Приложение II

РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

**Подготовлено г-жой Ампаро Валькарсе Гарсия,
статс-секретарем по социальным услугам, делам семьи и вопросам инвалидности,
Председателем Конференции ЕЭК ООН на уровне министров
по проблемам старения 2007 года**

1. В ходе Конференции ЕЭК ООН по проблемам старения 2007 года в Леоне министры и делегаты из 46 стран в течение трех дней обсуждали проблемы и возможности, связанные со старением населения, и на третий день был проведен сегмент на уровне министров.
2. После открытия Конференции в ходе первого пленарного заседания был представлен краткий доклад об осуществлении Региональной стратегии осуществления (РСО) ЕЭК ООН, подготовленный на основе страновых докладов 31 государства-члена (ECE/AC.30/2007/4). Государства - члены ЕЭК ООН сообщили о значительном прогрессе, достигнутом в выполнении всех десяти обязательств, предусмотренных Берлинской стратегией. Были отмечены приоритетные задачи и меры, касающиеся преимущественно корректировки систем социальной защиты, включая системы здравоохранения и механизмы рынков труда; в этой связи в качестве важной цели весьма часто подчеркивалась финансовая устойчивость. Значительное большинство стран, представивших информацию, уже разработали или в настоящее время разрабатывают всеобъемлющие национальные программные документы по вопросам старения. Государства-члены также акцентировали внимание на сотрудничестве с гражданским обществом и НПО и выступали за использование построенных на участии подходов, хотя и не конкретно для цели обзора и оценки осуществления Берлинской стратегии и Мадридского плана. В рамках ЕЭК ООН расширилось международное сотрудничество в деле осуществления РСО.
3. Вслед за пленарным заседанием состоялось шесть обсуждений в группах, которые охватывали все основные области политики, затрагиваемые в Леонской декларации министров.

Группа а): Разработка комплексных подходов с целью учета проблем старения

4. В ходе обсуждения в этой группе было признано, что упорядоченный учет проблем старения можно определить как стратегию и процесс, которые приводят к более широкой социальной интеграции пожилых людей и обеспечению того, чтобы проблемы старения решались во всех областях социальной, политической, экономической и культурной жизни.

5. С целью обеспечения такого успешного учета соответствующие действия должны одновременно предприниматься директивными органами и социальными партнерами, правительствами и гражданским обществом, организациями и предприятиями, а также частными лицами в ходе их деятельности на протяжении всей жизни. Международные организации призваны играть важную роль в интеграции вопросов старения в их программы и проекты и содействовать мониторингу осуществления РСО.

Группа b): Участие и социальная интеграция

6. Для достижения цели построения общества для всех возрастов жизненно важное значение имеют активное участие граждан, наличие динамичного гражданского общества и взаимодействие между гражданами и органами государственного управления. В ходе этого группового заседания участники попытались ответить на следующий вопрос: "Какие вспомогательные условия должны создать правительства для гарантирования независимого образа жизни и всестороннего участия в обществе?"

7. Ключевые направления мер политики, которые влекут за собой создание таких благоприятных условий, сводятся к развитию услуг по обеспечению долгосрочного ухода. Подчеркивалось, что заострение внимания лишь на тех людях, которые сегодня являются пожилыми, - это слишком узкий подход. Вместо этого требуется подход под углом зрения всей жизни. Первоначальная основа для обеспечения активной и здоровой старости закладывается в работе с молодежью.

8. Участники группового обсуждения сделали вывод о том, что построенные на участии подходы могут быть реализованы только в том случае, если правительства будут считать их приоритетными.

Группа с): К разработке сбалансированной стратегии обеспечения ухода

9. Участники группового обсуждения на этом заседании признали, что успешная стратегия в области ухода должна быть нацелена на достижение надлежащего баланса между оплачиваемой работой и семейной жизнью, а также между услугами по уходу, предоставляемыми различными учреждениями по уходу. Применительно к достижению этой цели участники групповой дискуссии обсудили вопрос о том, каким образом можно усовершенствовать сотрудничество между правительством, различными учреждениями по уходу, гражданским обществом и другими заинтересованными сторонами, а также сотрудничество между различными правительственными ведомствами.

10. Во многих выступлениях в качестве надлежащих средств улучшения систем ухода отмечались оказание систематической поддержки учреждениям по уходу из непрофессионального сектора, обязательное социальное страхование для цели обеспечения долгосрочного ухода и более активное использование современной технологии, включая информационную технологию. Еще одной общей темой был отход от институционального ухода как первичной формы обеспечения ухода и рекомендация в отношении того, что к данному подходу следует прибегать только в тех случаях, когда другие альтернативные варианты на практике использовать невозможно.

Группа d): Жить дольше - работать дольше: проблемы в области образования, рынка труда и социальной защиты

11. Основное внимание в ходе этого заседания было посвящено преимущественно рынку труда. Вместе с тем участники группового обсуждения подчеркнули, что меры реагирования на проблему старения населения не должны ограничиваться исключительно пенсионными реформами. Необходимо перейти от экономических рассуждений к более целостному подходу.

12. В связи с положением на рынке труда участники группового обсуждения подчеркнули важность борьбы с дискриминацией по признаку возраста и искоренения практики принудительного выхода на пенсию, а также содействия преодолению возрастных стереотипов или предрассудков на рабочем месте, а также в обществе. Переходы к образованию, трудовой деятельности и пенсионному периоду на протяжении всей жизни человека должны быть более гибкими с сохранением свободы индивидуального выбора, в том что касается семейного положения и социального обеспечения.

13. Поскольку здоровье выступает важным фактором экономического роста и закладывает основу для более продолжительной трудовой деятельности и повышению уровня занятости, поощрение здоровой жизни имеет существенное экономическое значение.

14. Участники группового обсуждения отметили, что одна из важнейших целей РСО, а именно продление периода трудовой жизни с учетом увеличения продолжительности жизни, пока еще не достигнута.

Группа е): Сотрудничество между поколениями

15. Эта группа подчеркнула тот факт, что вопросы, касающиеся сотрудничества между поколениями, пронизывают многие области политики и имеют многомерное измерение. Солидарность между поколениями является одной из важных основ социальной сплоченности и гражданского общества и должна поощряться. Участники группового обсуждения отметили, что при продвижении вперед на данном направлении следует избегать проведения политики, ориентированной лишь на одно поколение, поскольку она может нанести ущерб другим поколениям.

16. В разрезе конкретных важных задач политики участники отметили в этой связи необходимость: а) улучшения доступа к рынку труда для всех поколений; б) проведения отвечающей интересам семьи политики более гармоничного совмещения трудовой деятельности и семейной жизни; в) обеспечения образования; г) формирования надлежащей позиции средств массовой информации с целью изменения множества существующих возрастных стереотипов.

Группа ф): Использование возможностей: старение и активная жизнь

17. Участники этой групповой дискуссии обсудили концепцию активной жизни в старости, которая подразумевает процесс оптимизации возможностей охраны здоровья, участия и безопасности с целью повышения качества жизни по мере нашего старения.

18. Поощрение активной старости выступает важным компонентом всех мер политики, касающихся проблемы возраста. Как и в ходе некоторых других заседаний, в качестве одной из ключевых тенденций в данной области можно отметить переход к подходу, построенному на принципе всего жизненного цикла. В этом контексте подчеркивалась не только способность оставаться физически активным, но и продолжение участия в социальной, экономической, культурной и духовной жизни и в решении гражданских дел.

Потребности стареющего населения в медицинской помощи зависят от состояния здоровья пожилых граждан, а не просто от возраста.

СЕГМЕНТ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ

19. Третий день конференции был посвящен работе групп на уровне министров и принятию декларации министров. Работа двух групп на уровне министров позволила государствам-членам сообщить информацию о прогрессе, достигнутом в их странах в деле выполнения обязательств, предусмотренных РСО.

Группа на уровне министров 1: Общество для всех возрастов: проблемы и возможности

20. Среди участников группового обсуждения прослеживалось единодушное мнение в отношении необходимости проведения в регионе всеобъемлющей горизонтальной политики, и в частности применительно к обеспечению солидарности между поколениями и решению стоящих задач под углом зрения всего жизненного цикла. Были отмечены роли экономического роста и борьбы с нищетой с заострением внимания на важности надлежащей социальной защиты для обеспечения социальной справедливости и человеческого достоинства. В ходе этого обсуждения затрагивались вопросы всеобщего доступа к услугам и продолжения обеспечения соответствующего ухода вплоть до пожилого возраста. Кроме того, в ряде выступлений нашли отражение новаторские предложения некоторых групп гражданского общества. Для того чтобы политика была эффективной, действовать надо сейчас, а не в будущем.

Группа на уровне министров 2: Корректировка систем социальной защиты, трудовой деятельности и образования с учетом старения населения

21. Выступающие провели обсуждение роли социальной защиты и старения. Глобальными вопросами являлись сокращение масштабов нищеты, обеспечение и расширение сферы охвата системы единых социальных пенсий, доступ к здравоохранению и поддержка процесса образования в пожилом возрасте. Рассматривалась проблема меняющегося характера определения социальной защиты. Многие участники указали, что права пожилых людей должны быть одной из самых важных целей для директивных органов. Также отмечалось, что в ряде стран пожилые люди составляют несоразмерно высокую долю бедного населения. И наконец, на примере тематических исследований и конкретных наборов данных, представленных некоторыми участниками группового обсуждения, была продемонстрирована важность устойчивого курса такой социальной политики.

22. Участники группового обсуждения также указали, что, хотя занятость и образование помогают облегчить социальные проблемы, их недостаточно для того, чтобы справиться с вызовами, которые ставит перед нами старение. Важное значение имеет информирование населения о позитивном вкладе пожилых людей в жизнь общества, однако сами пожилые люди должны также добиваться улучшения представления о своих устремлениях и возможностях. Для этого должны быть осуществлены структурные сдвиги посредством государственной политики.

Заключительное пленарное заседание

23. После принятия Декларации министров Председатель Конференции отметил необходимость сотрудничества между различными субъектами, а именно правительственными учреждениями, исследовательскими институтами и гражданским обществом, с целью осуществления принципов, закрепленных в Леонской декларации, и подчеркнул, что старость является накопленным капиталом, а не грузом для общества.

24. В своем заявлении г-н Барлунд (директор Отдела по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию ЕЭК ООН) подчеркнул, что успех таких конференций и принятых национальных программных документов зависит от тех мер, которые принимаются государствами-участниками в период между указанными конференциями, и что процесс старения населения будет продолжаться и в будущем, в связи с чем требуются устойчивые ответные меры. Он также отметил, что секретариат ЕЭК ООН готов по-прежнему оказывать государствам-членам содействие в выполнении их обязательств.

25. С учетом предложений Финляндии и Швейцарии, касающихся мониторинга осуществления Леонской декларации министров, Испания предложила создать в ЕЭК ООН рабочую группу, открытую для всех стран-членов. Эта рабочая группа должна иметь возможность проводить периодические совещания в Женеве с целью активизации и дальнейшего обеспечения осуществления Берлинской стратегии и Леонской декларации министров.

26. Подытоживая достигнутые результаты, Председатель сделала вывод о том, что Конференция провела успешный обзор хода осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения и Региональной стратегии его осуществления на уровне ЕЭК ООН через пять лет после проведения второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения в Мадриде и Конференции министров ЕЭК ООН по проблемам старения в Берлине. Однако задача пересмотра и дополнения

соответствующих документов на данном этапе не заканчивается, а должна по-прежнему стоять на повестке дня с целью повышения благосостояния населения стран ЕЭК ООН. Вследствие происходящих демографических изменений последствия старения охватывают целый ряд экономических и социальных вопросов, затрагивая все общество, ставя новые проблемы и открывая новые возможности. Поэтому общества должны адаптироваться к старению населения, неизменно исходя из долгосрочной перспективы.

Annex III
LIST OF SPEAKERS

[ENGLISH ONLY]

Panel (a): Creating integrated approaches to mainstream ageing

- Chair and Moderator: Mr. Aurelio Fernández López, Spain
Rapporteur: Mr. Alexandre Sidorenko, United Nations Department of Economic Social Affairs
Keynote speaker: Mr. Johan Schölvinnck, United Nations Division for Social Policy and Development
Panellists: Ms. Erika Winkler, Austria
Ms. Kristina Täht, Estonia
Ms. Lidija Kozarčanin, Serbia
Mr. Yusuf Yüksel, Turkey
Mr. Detlef Gerhardt, European Commission
Ms. Sanja Miloradovic, Lastavica (Serbia)

Panel (b): Participation and social inclusion

- Chair and Moderator: Mr. Dirk Jarré, Expert on NGO issues
Rapporteur: Ms. Anneke Augustinus, the Netherlands
Keynote speaker: Ms. Ursula Lehr, University of Heidelberg (Germany)
Panellists: Ms. Azemina Vukovic, Bosnia and Herzegovina
Ms. Kallirroï Nicolis, Greece
Ms. Gabrielle Jacob, Ireland
Ms. Odete Severino Soares, Portugal
Ms. Ileana Carmen Manu, Romania
Mr. Zoran Vucev, The former Yugoslav Republic of Macedonia
Ms. Siri Tellier, United Nations Population Fund
Mr. Bruno Costantini, Fédération Européenne des retraités et personnes âgées (Belgium)
Ms. Svetlana Bashtovenko, Resource Center for Elderly, affiliate of HelpAge International (Kyrgyzstan)

Panel (c): Towards a balanced care strategy

- Chair and Moderator: Ms. Vappu Taipale, STAKES, Finnish National Research and Development Centre for Welfare and Health (Finland)
Rapporteur: Mr. George Pavia, Malta
Keynote speaker: Mr. Joseph Troisi, United Nations International Institute on Ageing
Panellists: Mr. Petr Wija, Czech Republic
Ms. Galina Balmos, Moldova
Ms. Miriam Bar-Giora, Israel

Ms. Ignacio Robles, Spain
Mr. Niclas Jacobson, Sweden
Ms. Josefina G. Carbonell, United States of America
Mr. Oldřich Stanek, ZIVOT 90 (Czech Republic)

Panel (d): Living longer– working longer: Challenges for education,
labour market and social protection

Chair and Moderator: Ms. Anahit Martirosyan, Armenia
Rapporteur: Ms. Kristina Täht, Estonia
Keynote speaker: Mr. Bernd Marin, European Centre for Social Welfare Policy and
Research
Panellists: Ms. Toula Kouloumou, Cyprus
Mr. Teodoras Medaiskis, Lithuania
Ms. Irina Bondarenko, Russian Federation
Mr. Octavio Granado, Spain
Mr. Roland Sigg, International Social Security Association
Mr. Asghar Zaidi, Organisation for Economic Co-operation and
Development
Ms. Line Vreven, AARP International (United States)

Panel (e): Intergenerational collaboration

Chair and Moderator: Mr. Niclas Jacobson, Sweden
Rapporteur: Ms. Marie Keirle, France
Keynote speaker: Ms. Charlotte Höhn, Federal Institute for Population Research (Germany)
Panellists: Ms. Lieve Vanderleyden, Study Center of the Flemish Government
(Belgium)
Ms. Judit Ágnes Szabó, Hungary
Mr. George Pavia, Malta
Ms. Anneke Augustinus, the Netherlands
Mr. Vladimir Tchernega, Council of Europe
Ms. Marylen Mann, OASIS Institute (United States)

Panel (f): Focusing on opportunities: Active ageing

Chair and Moderator: Ms. Astrid Stuckelberger, University of Geneva (Switzerland)
Rapporteur: Mr. Edwin Walker, United States of America
Keynote speaker: Ms. Irene Hoskins, International Federation on Ageing (United States)
Panellists: Mr. Anders Lynge Madsen, Denmark
Ms. Marja-Liisa Parjanne, Finland
Ms. Anne-Marie Tahrat, France
Ms. Franca Donaggio, Italy
Dr. Louise Plouffe, World Health Organization

- Ms. Ruth Brand, BAGSO – German National Association of Senior Citizens Organizations (Germany)
Ms. Irina Baicalov, Second Breath for the Elderly from Balti (Moldova)

Ministerial Panel 1: A society for all ages: challenges and opportunities

- Chairperson: Mr. Erwin Buchinger, Federal Minister of Social Affairs and Consumer Protection, Austria
- Rapporteur: Ms. Vappu Taipale, Director General, STAKES, National Research and Development Centre for Welfare and Health (Finland)
- Panellists: Mr. Emir Kir, Minister for Social Policy and Family Affairs, Cabinet Commission Française, Belgium
- Ms. Franca Donaggio, Under-Secretary of the Ministry of Social Solidarity, Italy
- Ms. Vilija Blinkevičiute, Minister of Social Security and Labour, Lithuania
- Mr. Zoran Martinović, State Secretary of Labour and Social Policy, Ministry of Labour and Social Policy, Serbia
- Ms. Maria Larsson, Minister for Elderly Care and Public Health, Ministry of Health and Social Affairs, Sweden
- Ms. Manuela Weichelt-Picard, Minister of Home Affairs of the Canton of Zug, Switzerland
- Ms. Josefina G. Carbonell, Assistant Secretary for Ageing, United States Department of Health and Human Services, United States of America
- Mr. Eduard Kariukhin, Director, Dobroe Delo (Russian Federation)

Ministerial Panel 2: Adjusting social protection systems, work and education to population ageing

Session A

- Chairperson: Ms. Lyubov Glebova, Deputy Minister, Ministry of Health and Social Development, Russian Federation
- Rapporteur: Mr. Bernd Marin, Executive Director, European Centre for Social Welfare Policy and Research
- Panellists: Mr. Aghvan Vardanyan, Minister of Labour and Social Issues, Armenia
- Mr. Erwin Buchinger, Federal Minister of Social Affairs and Consumer Protection, Austria
- Ms. Abdullaeva Uktomhan, Minister of Labour and Social Department, Kyrgyzstan
- Mr. Hugo Quaderer, Minister of Environment, Social Affairs and Education, Liechtenstein

Ms. Galinas Balmos, Minister of Social Protection, Family and Child,
Moldova
Mr. Hans Horst Konkolewsky, Secretary General, International Social
Security Association
Mr. Richard Blewitt, Chief Executive, HelpAge International (United
Kingdom)

Session B

Chairperson: Ms. Amparo Valcarce García, Secretary of State of Social Services,
Families and Disability, Ministry of Labour and Social Affairs, Spain
Rapporteur: Mr. Asghar Zaidi, Principal Administrator (Pensions), Directorate for
Employment, Labour and Social Affairs, Organisation for Economic
Cooperation and Development
Panellists: Ms. Montserrat Gil Torné, Minister of Health, Family Welfare and
Housing, Andorra
Ms. Valérie Letard, Secrétaire d'Etat chargée de la solidarité, Ministère du
travail, des relations sociales et de la solidarité, France
Ms. Helen D'Amato, Junior Minister, Ministry of Health, Elderly and
Community Care, Malta
Mr. Kazimierz Kuberski, Under-Secretary of State, Ministry of Labour and
Social Policy, Poland
Ms. Lyubov Glebova, Deputy Minister of Health and Social Department,
Russian Federation
Mr. Batirzhan Bakiyevich Alimukhamedov, Deputy Minister of Labour
and Social Protection, Uzbekistan
